

## QU'EST-CE QUE CELA SIGNIFIE AU JUSTE?

Vous pouvez bien poser la question car c'est un mot peut usité. Le dictionnaire définit la prothèse: "remplacement d'un organe ou d'un membre (ou partie de cet organe ou de ce membre) par une pièce artificielle". Pour nous, cela signifie la fabrication et l'ajustement de membres artificiels.

Même si on ne le mentionne pas dans notre dénomination, nous nous intéressons aussi à l'orthèse. Ce mot vient du grec "orthos" qui signifie droit, et est utilisé pour décrire la fabrication d'appareils de soutien et autres appareils servant à corriger les difformités, ce qui comprend la fabrication de chaussures spéciales pour les anomalies du pied.

## QUI SOMMES-NOUS?

Nous faisons aujourd'hui partie de la Direction générale des services médicaux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Mais tout a commencé en 1915, lorsqu'une Direction générale des appareils orthopédiques et chirurgicaux, appelée ensuite Services de prothèse, a été créée par la commission des hôpitaux militaires, afin de procurer aux anciens combattants invalides des services médicaux et thérapeutiques. A sa formation en 1944, ce service faisait partie du ministère des anciens combattants.

La Seconde Guerre mondiale a renouvelé l'intérêt pour la recherche en prothèse, et, dans l'après-guerre, il est devenu évident que de tels services n'étaient pas seulement nécessaires aux anciens combattants. En 1965, les Services de prothèse devinrent partie de la Direction générale des services d'hygiène du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Lorsque le secteur santé du ministère fut réorganisé en 1972, les Services de prothèse furent confiés à la Direction générale des services médicaux qui fournit des services directement aux particuliers.

## QUE FAISONS-NOUS?

Nous nous occupons de membres artificiels, d'appareils de soutien et de chaussures orthopédiques. Nous fabriquons ces articles ou les pièces qui les composent. La majeure partie de la fabrication est réalisée à notre usine centrale à Toronto, où nous avons également un stock pour les envois. Lorsque cela est nécessaire, nous achetons des pièces toutes prêtes. Comme fabricants de chaussures orthopédiques, nous occupons le premier rang.

Une jambe ou un bras artificiel ne s'achète pas au comptoir d'un magasin. Aussi procédons-nous à l'ajustement de tous nos appareils. Nous avons des spécialistes de la prothèse-orthèse qui ont appris à poser et à ajuster au patient, un membre artificiel ou un appareil de soutien. Les patients ne pouvant pas toujours se rendre à nos centres d'ajustement, notre personnel se déplace au besoin. Aujourd'hui, dans de nombreux cas, les médecins recommandent qu'une jambe artificielle soit posée tout de suite après l'amputation. Nos spécialistes de la prothèse-orthèse ont été formés à ce genre d'appareillage. Cette méthode permet à l'amputé de s'accoutumer beaucoup plus vite à sa nouvelle jambe, car il n'a pas à attendre que son moignon se cicatrise.

Nous avons aussi un service de fabrication, de technique, d'essai et de formation du personnel (PETT), qui éprouve les appareils et les pièces façonnés dans les différents centres de recherche du pays et qui les met au point pour en généraliser l'emploi.

Nous offrons aussi, aux gouvernements et organismes provinciaux, aux établissements commerciaux et institutionnels et aux cliniques, des services de consultation sur les divers aspects de la prothèse et de l'orthèse.

## POURQUOI FAISONS-NOUS CELA?

Il existe bien sûr de nombreux services privés de membres artificiels et d'appareils de soutien et certaines provinces s'occupent aussi de ce domaine. Mais nous tenons à le souligner, nous sommes les seuls à offrir des services à l'échelle nationale. Le fait que notre service soit géré par le gouvernement fédéral comporte des avantages particuliers. De fait, les Canadiens se déplacent beaucoup et, grâce à notre système, ils peuvent obtenir les mêmes appareils et services partout au Canada. Ainsi, un membre artificiel peut être posé à Halifax et réparé à Victoria.

Comme notre champ d'action est vaste, nous pouvons fabriquer les pièces à moindres frais qu'un petit magasin, et le fait d'acheter les articles au prix de gros comporte également une réduction. N'étant pas une organisation à but lucratif, nous pouvons maintenir aussi bas que possible, le prix de vente au client.

Nous utilisons nos propres pièces et des pièces importées pour être mieux en mesure de répondre aux besoins. Nous pouvons façonner des produits finis en fonction du patient. Même les modèles anciens ou dépassés peuvent être reproduits, en général à un prix tout à fait raisonnable.

Nous ne pouvons nous targuer d'être pour l'instant "canadiens à 100%", mais les matériaux que nous utilisons, cependant, sont essentiellement des matériaux canadiens, traités dans une usine canadienne par des Canadiens. Ainsi peut-on dire que nous apportons notre contribution à l'économie canadienne.

## QUI PEUT AVOIR RECOURS A NOS SERVICES?

Vous le pouvez, si la province où vous vivez a conclu avec nous une entente à cet effet. Bien sûr nous ne pouvons pas vous permettre de nous commander en passant un nouveau bras. Mais si vous êtes envoyé par votre médecin, nous vous servirons de notre mieux.

Nous exécutons les ordonnances sans nous occuper des autres aspects du traitement tels que les soins médicaux ou la physiothérapie. Nous pouvons travailler pour n'importe quel médecin et ce, au coût le plus bas possible pour le patient.

## OU NOUS TROUVER?

Notre bureau central se trouve à la Direction générale des services médicaux du ministère de la Santé et du Bien-être social Canada à Ottawa K1A 0K9. Notre usine et notre dépôt, au Sunnybrook Hospital à Toronto. Mais si vous avez besoin de nos services, l'important sans doute est de savoir exactement où nous trouver. Voici donc la liste de nos 12 centre à travers le pays:

Halifax (Nouvelle-Ecosse)	Camp Hill Hospital
Saint John (Nouveau-Brunswick)	Lancaster Hospital
Montréal (Québec)	Hôpital Reine-Marie (Anciens combattants)
Ottawa (Ontario)	Centre médical D.N.
Toronto (Ontario)	Sunnybrook Hospital
London (Ontario)	Westminster Hospital
Winnipeg (Manitoba)	Deer Lodge Hospital
Regina (Saskatchewan)	Motherwell Building
Calgary (Alberta)	Colonel Belcher Hospital
Edmonton (Alberta)	University Hospital
Vancouver (Colombie-Britannique)	Shaughnessy Hospital
Victoria (Colombie-Britannique)	Veterans Hospital

Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à l'un des centres ci-dessus.

Publication autorisée par l'honorable Marc Lalonde  
Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

Maurice LeClair, M.D.  
Sous-ministre fédéral de la Santé

A. W. Johnson  
Sous-ministre fédéral du Bien-être social

prothetic  
services

3 1761 11552248 4



Health  
and Welfare  
Canada

Santé et  
Bien-être social  
Canada

## AND JUST WHAT DOES THAT MEAN?

You may well ask. It is an unusual word. The dictionary defines prosthetics as "the artificial replacement of missing parts of the body". In our case, this means that we make and fit artificial limbs.

And, although we don't include it in our name, we are also concerned with orthotics. This comes from the Greek "orthos", meaning straight, and is used to describe bracing and other corrective devices for physical deformities and includes the special footwear we make for people with foot problems.

## WHO ARE WE?

Today, we are part of Medical Services Branch of the Department of National Health and Welfare. But it all started back in 1915, when an Orthopedic and Surgical Appliances Branch, later Prosthetic Services, was set up by the Military Hospitals Commission to provide medical and therapy services for disabled veterans. This service became part of the Department of Veterans Affairs when it was formed in 1944.

World War II brought renewed interest in prosthetic and orthotic research and, in the post-war period, it became evident that the need for such services was not limited to veterans. As a result, in 1965, Prosthetic Services became part of Health Services Branch of the Department of National Health and Welfare. When the health side of the Department was reorganized in 1972, Prosthetic Services was transferred to Medical Services Branch, since it is a service provided directly to individuals and that's what Medical Services is all about.

## WHAT DO WE DO?

As we said before, we're concerned with artificial limbs, braces and orthopedic shoes. First of all, we make these items or the components which go into them. Most of the manufacturing is done in our central factory in Toronto, and we also keep stocks there for shipment to where they are needed. When necessary, we even buy components ready made, and, when it comes to orthopedic shoes, we lead the field.

But, an artificial arm or leg isn't something you buy off the shelf. So, we provide fitting services for all our devices. Our staff includes certified Prosthetists/Orthotists who are trained to fit an artificial limb or a brace to the individual patient. Since patients can't always come to our centres for fittings, our staff go to them when necessary. In many cases, doctors now recommend that an artificial leg be fitted right after an amputation, and our Prosthetists/Orthotists have been trained to do immediate post-operative prosthesis. This method allows an amputee to get used to his new leg much more quickly, since he doesn't have to wait for the stump to heal.

And we don't stop there. We have a Production Engineering, Testing and Training (PETT), Unit, which tests appliances and components developed in various research centres across the country and develops them for general use.

We also provide consultant services on all aspects of prosthetics and orthotics to provincial governments and agencies, to commercial and institutional organizations and to clinics.

## WHY DO WE DO IT?

There are, of course, many private artificial limb and bracing services in the country and some provinces also carry out work in this field. But we're unique, in that we provide the only nationwide service. The fact that our service is operated by the Federal Government has distinct advantages. After all, Canadians move around a lot and, under our system, they can obtain the same devices and services in any part of the country. Why, a person could be fitted for a limb in Halifax and have it repaired in Victoria.

Because we have a large operation, we can make our components at lower cost than a small shop could and, when we do purchase items, we do so in bulk, which also cuts down the cost. Since we are not a profit-making organization, this allows us to keep the cost to the patient as low as possible.

We use both our own and imported components to give great variety and we can tailor our finished products to the individual patient. Even old and obsolete designs can be reproduced, usually quite economically.

While we can't claim to be "100% Canadian" at the moment, we do use mainly Canadian materials and they are processed in a Canadian plant by Canadians. So we may be said to be doing our bit for the Canadian economy.

## WHO CAN USE OUR SERVICES?

You can, if the province you live in has arrangements for us for this service. Of course, we can't just let you come in off the street and ask for a new arm.

But, if your doctor refers you, we'll give you the best possible service. We offer a prescription-filling service which is not linked up with any other aspects of treatment, such as medical care or physiotherapy. So, we can do this for any doctor and his patient. And we'll do it at the lowest possible cost to you.

## WHERE CAN YOU FIND US?

Our headquarters is in Medical Services Branch, so you'll find us at Health and Welfare Canada, Ottawa K1A 0K9. Our factory and stores depot is located at Sunnybrook Hospital in Toronto. But, if you need our services, you'll be much more interested in knowing just where the action is. Here's a list of our 12 centres across the country:

Halifax, Nova Scotia	Camp Hill Hospital
Saint John, New Brunswick	Lancaster Hospital
Montreal, Quebec	Queen Mary Veterans Hospital
Ottawa, Ontario	D.N.D. Medical Centre
Toronto, Ontario	Sunnybrook Hospital
London, Ontario	Westminster Hospital
Winnipeg, Manitoba	Deer Lodge Hospital
Regina, Saskatchewan	Motherwell Building
Calgary, Alberta	Colonel Belcher Hospital
Edmonton, Alberta	University Hospital
Vancouver, British Columbia	Shaughnessy Hospital
Victoria, British Columbia	Veterans Hospital

If you want further information, just get in touch with any of the above addresses.

Published by authority of the  
Honourable Marc Lalonde  
Minister of National Health  
and Welfare

Maurice LeClair, M.D.  
Deputy Minister of National  
Health

A. W. Johnson  
Deputy Minister of National  
Welfare

# services de prothèse



Santé et  
Bien-être social  
Canada

Health  
and Welfare  
Canada